



## CHAPITRE 14

Loi affectant de nouvelles sommes aux prêts agricoles

[Sanctionnée le 18 décembre 1959]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Verse-  
ments  
autorisés.

1. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, aux conditions qu'il détermine, autoriser le ministre des finances de la province à verser, à même le fonds consolidé du revenu, à l'Office du crédit agricole du Québec, en outre des sommes au montant total de cent quatre-vingt-cinq millions de dollars que celui-ci est déjà autorisé à prêter aux agriculteurs, une somme de quinze millions de dollars, pour être employée aux fins prévues par la Loi du crédit agricole du Québec (1 Édouard VIII (deuxième session), chapitre 3), en la manière et aux conditions déterminées par ladite loi, en tenant compte des modifications qui y sont apportées par les articles 2, 3 et 4 de la présente loi.

S.R.,  
c. 113,  
a. 8, am.

2. Le paragraphe *d* de l'article 8 de la Loi du crédit agricole de Québec (Statuts refondus, 1941, chapitre 113), modifié par des statuts subséquents, est remplacé par le suivant:

"*d*) Consentir aux agriculteurs déjà établis des prêts garantis par première hypothèque sur des fermes, jusqu'à concurrence de soixante-quinze pour cent de la valeur de chaque ferme, telle qu'établie par l'Office, sauf le cas prévu à l'article 20, ces prêts ne devant en aucun cas excéder dix mille dollars pour chaque emprunteur;"

## CHAPTER 14

An Act to appropriate additional sums for farm loans

[Assented to, the 18th of December, 1959]

HER MAJESTY, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Payments  
author-  
ized.

1. The Lieutenant-Governor in Council may, on such conditions as he may determine, authorize the Minister of Finance of the Province to pay, out of the consolidated revenue fund, to the Quebec Farm Credit Bureau, in addition to the sums, to the total amount of one hundred and eighty-five million dollars, which the latter is already authorized to loan to farmers, an amount of fifteen million dollars, to be used for the purposes contemplated in the Quebec Farm Credit Act (1 Edward VIII (second session), chapter 3), in the manner and on the conditions specified by the said act, taking into account the amendments made thereto by sections 2, 3 and 4 of this act.

2. Paragraph *d* of section 8 of the Quebec Farm Credit Act (Revised Statutes, 1941, chapter 113), amended by subsequent statutes, is replaced by the following:

"*d*. Grant to any established farmer loans (*prêts*), secured by a first hypothec on farms, up to seventy-five per cent of the value of each farm, as established by the Bureau, without prejudice to the case provided for by section 20, such loans (*prêts*) in no case to exceed ten thousand dollars for each borrower;"

R.S.,  
c. 113,  
s. 8, am.

S.R.,  
c. 113,  
a. 16, am.

**3.** L'article 16 de ladite loi est modifié en remplaçant les paragraphes *a* et *b* par les suivants:

Intérêt;

"*a*) porte intérêt au taux de deux et demi pour cent par année, payable semi-annuellement;

Amortissement.

"*b*) est remboursable, au choix de l'emprunteur, soit en trente ans, par amortissement d'un et demi pour cent par année pendant cette période et paiement du solde à l'expiration de celle-ci, soit en trente-neuf ans et demi, par amortissement au même taux."

S.R.,  
c. 113,  
a. 20,  
remp.

**4.** L'article 20 de ladite loi, modifié par des statuts subséquents, est remplacé par le suivant:

Prêt  
supplémentaire.

"**20.** En outre des prêts à base d'amortissement prévus par l'article 16, l'Office peut accorder à l'emprunteur, lorsqu'il le juge opportun, un prêt supplémentaire à échéance plus courte, garanti par une hypothèque de second rang en sa faveur; il doit alors fixer toutes les conditions du prêt dans l'acte d'obligation; mais le total de ces deux prêts ne doit en aucun cas excéder la somme de dix mille dollars, ni soixante-quinze pour cent de la valeur, établie par l'Office, de la ou des fermes hypothéquées en garantie."

Prêts non  
affectés.

**5.** Les dispositions de l'article 3 n'ont pas pour effet d'affecter les conditions des prêts effectués sur la base de l'article 16 de la Loi du crédit agricole du Québec tel que modifié par la loi de 1940, 4 George VI, chapitre 6, article 2.

Entrée en  
vigueur.

**6.** La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

**3.** Section 16 of the said act is amended by replacing paragraphs *a* and *b* by the following:

R.S.,  
c. 113,  
s. 16, am.

"*a.* shall bear interest at the rate of two and a half per cent per annum, payable semi-annually;

Interest.

"*b.* shall be repayable, at the borrower's option, either in thirty years, by amortization at one and a half per cent per annum during such period and payment of the balance at its expiration, or in thirty-nine and a half years, by amortization at the same rate."

Repayment.

**4.** Section 20 of the said act, amended by subsequent statutes, is replaced by the following:

R.S.,  
c. 113,  
s. 20,  
replaced.

"**20.** Besides the loans (*prêts*) repayable by amortization as contemplated by section 16, the Bureau may grant to the borrower, when it deems it expedient, an additional loan (*prêt*) on a shorter term, secured by a hypothec of second rank in its favour. The Bureau must then fix all the conditions of the loan (*prêt*) in the deed of obligation, but the total of both loans (*prêts*) must in no case exceed the sums of ten thousand dollars nor seventy-five per cent of the value, established by the Bureau, of the farm or farms hypothecated as security."

Additional  
loan  
(*prêt*).

**5.** The provisions of section 3 shall in no way affect the conditions of the loans (*prêts*) made on the basis of section 16 of the Quebec Farm Credit Act as amended by the act of 1940, 4 George VI, chapter 6, section 2.

Loans not  
affected.

**6.** This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming  
into force.